

La struturazion de cjase e de cort in Friûl Propueste par un glossari

RINO GUBIANI, MAURIZIA SIGURA*

Ristret. Lis cjasis (e lis corts, stant che in Friûl lis cjasis da râr a vignivin fatis sù di bessolis e, par solit si cjatavin intun grop di costruzions, dopradis in part come abitazion e, in part, par ûs rurâl) a son simpri stadis impuartantis te culture furlane, tant al è vêr che, tal ambit de costruzion des cjasis e dai fabricâts atôr, si son disvilupâts une schirie di mistîrs (muredôr, cjarpentîr, marangon, e vie indevant) e une terminologjie cetant precise e detaiade pes struturis e pai materiâi.

Il studi che o presentin al intint dâ une prime rispuete a une domande: la cjase, la cort e lis costruzions rurâls in Friûl àno une lôr identitât, un lôr glossari leât ae etnie furlane o risintino di altris fatôrs no leâts ae specificitât etniche e ae lenghe furlane?

Peraulis clâf. Furlan, costruzions rurâls, minorancis linguistichis, glossari, terminologjie.

1. Introduzion. La cjase in Friûl e jere da râr isolate ma ben par solit si cjatave intun grop di cjasis e altris costruzions di tipologjie rurâl. Lis cjasis e lis corts a son simpri stadis impuartantis in Friûl tant al è vêr che si use a dî che il furlan al veve il “mâl dal modon”, intindint cun chest la sô voie di fâ sù cjasis. Su la costruzion des cjasis e dai fabricâts ator des cjasis si son disvilupâts dute une schirie di mistîrs (muredôr, cjarpentîr, marangon, etc.) e dut un vocabolari di nons pes struturis e pai materiâi.

* Dipartiment di Siencis agroalimentârs, ambientâls e animâls. Universitât dal Friûl, Udin, Italie.
E-mail: rino.gubiani@uniud.it; maurizia.sigura@uniud.it.

La domande che si fasìn duncje e je: la cjase, la cort, lis costruzions rurâls àno une lôr identitât, un lôr glossari leât ae etnie furlane o dipendino di altris fatôrs che no son leâts ae etnie o ae lenghe furlane?

A chest proposit o ricuardìn che il Friûl al è simpri stât, fintremai dal timp di Rome, une region di confin (soredut dal pont di viste des lenghis, stant che o sin dongje ae lenghe slave e todescje e lis lenghis e i popui si son messedâts cetantis voltis e che chestis varietâts di lenghis si puedin cjatâ ancjemò in di di vuê cu lis feveladis neolatinis, furlan e talian, slavis, par esempi te Val Resie e tes Vals dal Nadison, e todescjis te Valcjanâl e tes isulis de Cjargne, ven a stâi Sauris, Timau, Sapade) e indulà che lis popolazions dal lûc a àn savût elaborâ une lôr civiltât complesse, articolade e originâl pûr jessint tal mieç di situazions storichis dificilis che a àn influençât la base sociâl e culturâl.

La civiltât furlane, nassude e lade indenant par plui di doi mil agns, e à la sô plui clare evidence di jessi uniche tal fat di doprâ la lenghe furlane. Chest lengaç, ancje se al è fevelât di un piçul numar di personis, al è simpri stât in contat cun altris lenghis e ancje se cumò, cu la globalizazion, dutis lis lenghis a stan pierdint un grum des lôr carateristichis, il furlan si manten ancjemò une lenghe vive. In veretât nol è facil cjatâ i numars precîs di trope int che e fevele furlan pal fat che e je une minorance linguistiche e no etniche, ma si pues pensâ che al sedi ancjemò doprât di cirche 500.000-700.000 personis (Leclerc 2011; Cisilino 2004) rispìet a une popolazion di 1.200.000 abitants che a vivin te regjon Friûl Vignesie Julie (ISTAT 2010).

La nassite de lenghe furlane e va cirude te continuazion e te evoluzion dal latin contadin di Aquilee messedât a elements di lenghe celtiche fevelade di chê int che e jere bielzà a stâ in cheste aree. Cuant che o fevelin di latin di Aquilee o intindin chel latin de colonie di Aquilee (181 p. d.C.) che si è miscliât prest cun peraulis celtichis sedi tal vocabolari che te fonetiche, diventant un latin diferent e daspò un lengaç neolatin. La evoluzion dal latin di Aquilee tal furlan e je tacade ator dal IV secul e e je lade indenant fintremai al X secul. In chê volte la lenghe furlane e devi jessi stade za struturade se e podè cjàpâ dentri lis popolazions slavis che a vevin tornât a popolâ lis zonis de “vastata Hungarorum”, e se daspò e à resistût ae lenghe todescje dai patriarcjis (cuasi ducj

todescs) e a ducj i prestits todescs, venezians e talians che a son jentrâts te lenghe furlane cence cambiâle dal dut. Il furlan, come che si sa, al à vût il ricognossiment juridic di lenghe minoritarie cu la leç 482/99 e al à une grafie normalizade regolamentade de leç regionâl, 15/96 (pe analisi dal corpus legjislatîf, si pues viodi, par esempi, Angerer e Favret 2011).

In Friûl duncje al è stât normâl doprâ la lenghe furlane par ducj i operaris che a fasevin sù cjasis, palaçs e citâts e chest al à metût adun, tal timp, une vere terminologjie par segnâ struturis, materiâi e imprescj, e dut chest al è leât une vore a fuart a chel che al è il patrimoni abitatîf dal Friûl. O ricuardin che il Friûl al è simpri stât tiere di grancj costrutôrs e di lavôrs di finidure e cheste abilitât i vons le àn puartade fûr ator pal mont in ducj i paîs indulà che a son emigrâts o a son stâts ancje dome a vore par cualchi an.

Il mût di lavorâ tes costruzions, tant che ancje altris ativitâts dal om, si realize su la fonde dal ambient dulà che si vîf, des cundizions economichis, de storie dal teritori e de culture de int che e je a stâ intune certe aree (Dematteis 1989). Ven a stâi che a condizionâ lis costruzions a son i materiâi che si rivin a cjatâ dongje dal puest dulà che si vîf e il clime dal teritori (Pavan 1992).

Lis carateristichis gjeografichis dal nestri teritori regionâl, che al met adun monts, culinis, planure e marine, a furnissin materiâi diferents (lens, claps, arzilis) intun clime che, soledut te part alte de regjon, al viôt tante ploie e neveadis fuartis; chest al vûl dî che e à di jessi une grande variabilitât di costruzions, in particolâr chês rurâls che a àn di jessi plui in armonie cu lis carateristichis dal clime.

Un sorte di classificazion di chestis costruzions e je stade fate di Scarin (1943), che al identificave diferents tipologjii di cjasis (Fig. 1), lant dai casons di Maran cul cuvier di stran ae bole di mont di Sauris (*Zhare*) cu la part basse de costruzion in tràfs di len a incjastri (*blockhaus* par todesc).

Lis costruzions agriculis in gjenar a jerin un grum simplicis e a cjapavin dentri une part di abitazion, tacade a altris costruzions, indulà che a jerin lis bestiis (soledut la stale cui arments) e indulà che si metevin i imprescj (magari une part di puarti) par finî cuntun curtîl che al podeve jessi viert o ben sierât e, in chest câs, si clamave cort.

Lis corts e i curtîi furlans si son disvilupâts intune vore di formis diferents lant de mont, indulà che a son cetant piçui, ae alte planure fint

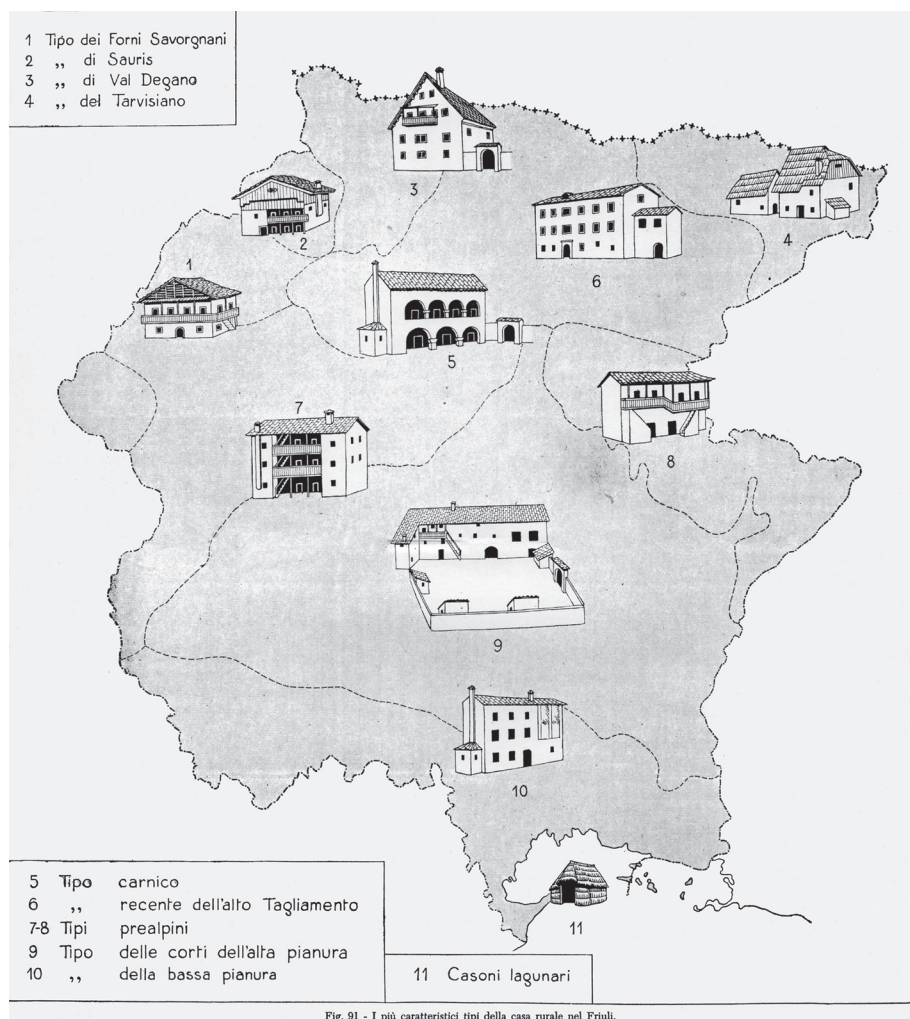


Fig. 91 - I più caratteristici tipi della casa rurale nel Friuli.

Figure 1. Classificazione des cjasis in Friûl daûr di Scarin (1943).

ae basse, indulà che a son plui grancj e dispès cun diviersis costruzions agriculis e tancj terens dulintor. La cort e podeve jessi slargjate par permeti il cressi dal numar des fameis o par division o ereditâts, e chest al fasè sì che al fos une sorte di adatament ancje cence puartâ a un incressi dal numar des costruzions. Dispès la strutture urbanistiche e jere semplice, in particulâr se la cort e nasseve di un palaç di siôrs (a Glemone par



Figure 2. Une cort furlane cu lis division che si cjatin ore present.

esempli i palaçs e lis corts di Globar, Prampar, Vorai) ma e podeve jessi plui complicate e cun plui jentradis cul inçressi dal numar des proprietâts.

Tes corts avonde grandis a nasevin ançe spazis comuns in posizion centrâl o par robis dopradis di ducj come il poç, i beveradôrs, il turcli o puescj indulà fermâsi a fevelâ (sot il vignon) o stradis par ducj. Chest al permeteve il disvilup di une vore di leams sociâi, ançe pai lavôrs che a vignivin fats di dute la comunitât de cort (sflocjâ, vendemâ, turclâ, purcitâ, e vie indevant). In di di vuê, invezit, la cort dispès e je dividude di tancj muretuts, filiadis, ringhieris cun zardinuts, curtiluts, dulà che il colegament al è dât de strade pe machine, che al à puartât no dome a cambiâ la socialitât dentri de cort ma ançe cemût che e ven doprade. No je cuistion di tornâ indaûr a une volte, ma di no pierdi dutis lis relations impuartantis che si disvilupavin jenfri de int de cort e di no pierdi lis peraulis che a identifichin i spazis comuns e che a judin a no disfâ dal dut une culture che e je locâl e furlane (Fig. 2).

Ator des corts a jerin, e a son ançe cumò, tocs di teren che a puedin jessi doprâts in manieris diferentis e che a fasin diventâ dut il compless une sorte di struture abitative polifunzionâl. Chesj terens a cjapin nons

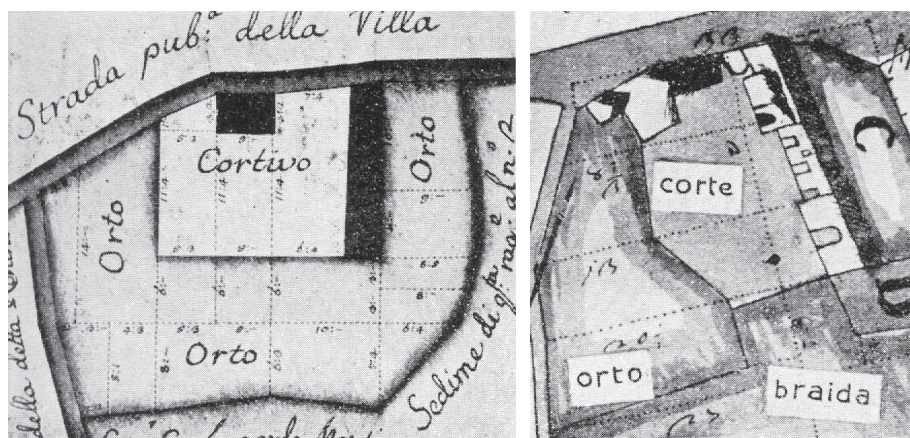


Figure 3. Esempi di une vecje mape (Scarlin 1943).

diferents in funzion di cemût che a son doprâts e de origin de peraule, par esempi:

- l’ort al è un toc di teren, sierât cun cisis o mûrs, coltivât par produci plantis di consumâ in cjase;
- la braide e je un toc di teren dongje cjase;
- a son, po dopo, altris terens plui lontans clamâts daûr de tipologjie di coltivazion (prât, aratîf, bosc, pustot) (Fig. 3).

2. Materiâi e metodichis. Il studi al è stât fat par analizâ la organizazion de strutture des cjasis e des struturis che si cjatin ator di lôr midiant la consultazion di une vore di mapis, su cjasis e grops di abitazions e struturis, e la racuelte dal lessic leât a lis diferentis manieris di costruî, aes struturis e ae disposizion dai lûcs jenfri lis costruzions. La metodiche doprade e je stade chê di meti adun un glossari elaborât in mût multidisciplinâr, tecnic e linguistic, e doprâ une liste di control par racui i components strutturâi, cul obietîf di meti la atenzion su la componente etnoculturâl dal costruî e de nomenclature. Al è stât fat ancje un lavôr complementâr sui curtîi de planure furlane di mieç cjapant dentri i comuns di: Palme, Sante Marie la Lungje, Basilian, Cjampfuarmit, Codroip, Merêt di Tombe, Flaiban, Puçui, Bicinins, Sedean, Pavie, Mortean, Trivignan, Listize, Cosean (Fig. 4).



Figure 4. La zone de rilevazion.

Al è stât prontât un scheme di costruzioni dal paisaç de plane dal Friûl di Mieç e e je stade fate une classificazion dai curtîl midiant un scheme par furlan (e talian) (Fig. 5 e Fig. 6).

Daspò completade la schede, a son stadis fatis une serie di fotografiis par ogni curtîl, di mût di podêlu classificâ. Ancje lis fotografiis a lavin daûr di un scheme come che si viôt tes Figuris 7, 8 e 9 e, da pît, si son fotografâts ancje i particolârs plui interessants.

3. Risultâts. La bibliografie scientifiche esistente su lis cjasis e lis corts furlanis, de opare prime di Emilio Scarin (1943), passant pes intuizioni originâls di Luciano di Sopra (1989), par rivâ ai contribûts di Giuseppe Bergamini (1985) e Valentina Piccinno, e faseve pensâ che al fos bielzà un quadri di insiemis di ce che si pues cjatâ in Friûl par chel che al inten lis cjasis e lis corts.

In realtât, in chescj ultins 20-30 agns al è stât un grant cambiament spazial e di ûs di cemût che a son cjasis, corts e curtîl: une vore a son stâts bandonâts; a son stâts cetancj cambiaments di destinazion; l'ûs si è ridusût o al è sparît dal dut, cu la pierdite dal significât stes dal lûc, e duncje chest lavôr al cîr di tignî cont i nons, la forme e la utilizazion dai

ISCHEDE 24	Scheda 24		Survey schema 24
Païs <i>Paese</i> <i>Village</i>	Baraçèt <i>Barazzetto</i>		
Borc <i>Borgo</i> <i>Hamlet</i>	Baracèt <i>Barazzetto</i>	Centri <i>Centro</i> <i>Village centre</i>	
Cort <i>Corte</i> <i>Courtyard</i>	---	---	
Direzion <i>Recapit</i> <i>Address</i>	Via Maggiore n. (...)		
Jentrade <i>Ingresso</i> <i>Entrance</i>	☐ Sul curtîl <i>Sul cortile</i> <i>To the courtyard</i> ☒ Intun sotpuarti <i>In un androne</i> <i>Portico entrance</i>	☐ Cuntun puarton <i>Con portone</i> <i>With a door/gate</i> ☒ Cence puarton <i>Senza portone</i> <i>Without a door/gate</i>	
Materiài de jentrade <i>Materiali dell'entrata</i> <i>Entrance materials</i>	☐ Piere <i>Sasso</i> <i>Stone</i> ☐ Modon <i>Mattone</i> <i>Brick</i>	☐ Beton <i>Cemento</i> <i>Concrete</i> ☒ Messet <i>Misto</i> <i>Mixed</i>	
Lûs da jentrade <i>Luce dell'entrata</i> <i>Gateway span</i>	☒ Sierade <i>Chiusa</i> <i>Closed</i> ☐ Vierte <i>Aperta</i> <i>Open</i>	☒ Architrâf <i>Architrave/Piattabanda</i> <i>Architrave/Header</i> ☐ Arc <i>Arco</i> <i>Arch</i> ☐ Passaç <i>Passaggio</i> <i>Passageway</i> ☐ Puarton <i>Portone</i> <i>Door/Gate</i>	
Ùs <i>Uso</i> <i>Use</i>	☐ Plen <i>Completo</i> <i>Complete</i> ☒ Parziâl <i>Parziale</i> <i>Partial</i>	☐ Bandonât <i>Abbandonato</i> <i>Abandoned</i> ☐ Agricul <i>Agricolo</i> <i>Agricultural</i>	

Figure 5. Scheme di classificazion doprât pe indagine.

Tipologjie Tipologia Typology ☒ Sierade Chiusa Closed ☒ Des cjasis Dalle case By houses ☐ Di un mûr Da un muro By a wall ☐ Messet Mista Mixed ☐ Vierte Aperta Open ☐ Bande ort Dal lato dell'orto On the vegetable garden side ☐ Bande strade Dal lato della strada On the road side 				
Cambiaments Cambiamenti Changes ☒ Cundizion originâl Condizione originale Original condition ☐ Pôcs cambiâments Pochi cambiamenti Minor changes ☐ Une vore di cambiaments Molti cambiamenti Major changes ☐ Alterazions des struturis Alterazioni delle strutture Alterations to the structures ☐ Alterazions de cort/curtîl Alterazioni della corte/cortile Alterations of the court/courtyard ☐ Alterazions di dut Alterazioni di tutto Alterations of everything				
Cjase principâl Edificio principale Main building Numar di plans Numero di piani Number of floors ☐ 1 ☐ 2 ☒ >2 ☐ Terace Terrazza Terrace ☐ Loze Loggia Loggia ☒ Puiûl Poggiolo Balcony 				
Volums diferents Altri edifici Other buildings ☐ Tieze Tettoia Canopy ☐ Deposits Depositi Depositories ☐ Altris Altri Others ☒ Nissun Nessuno None				
Notis Note Notes Brute fature dal portal di ingrès, vuastade in ocasion de sostituzion dal solâr di len cuntun di ciment Manomissione con danno estetico del portale di ingresso all'atto della sostituzione del solaio in legno con uno in laterocemento Serious tampering and aesthetic damage to the entrance portal, which probably occurred in connection with the replacement of the wooden slab with a concrete one.				

Figure 6. Scheme di classificazion doprât pe indagjine.



Figure 7. Scheme de sequence des fotografiis.



Figure 8. Scheme de sequence des fotografiis.

curtî prime che la memorie e vadi pierdude. Ven a stâi che o larin a meti adun une forme di glossari par chel che al inten la cjase e lis costruzions rurâls e la disposizion des cortis. La cjase furlane, te plui part dai câs, e je fate in pierre o claps e chest parcè che la origjin moreniche e fluviâl de alte e basse planure furlane e furnîs une grande disponibilitât di chescj



Figure 9. Particolâr dal arc di un puarton (Flaiban).

materiâi, e i flums, il Tiliment par esempi, a'nt puartin jù une grande cuantitât.

Il cuviert des cjasis inte grande part dai câs al è fat di *cops* (*cuvierline* e *canâl*) su *planelis* e su *breâr*. Planelis e cops a jerin fats intes fornâs, putropis in Friûl, logadis li che e jere disponibile une buine arzile.

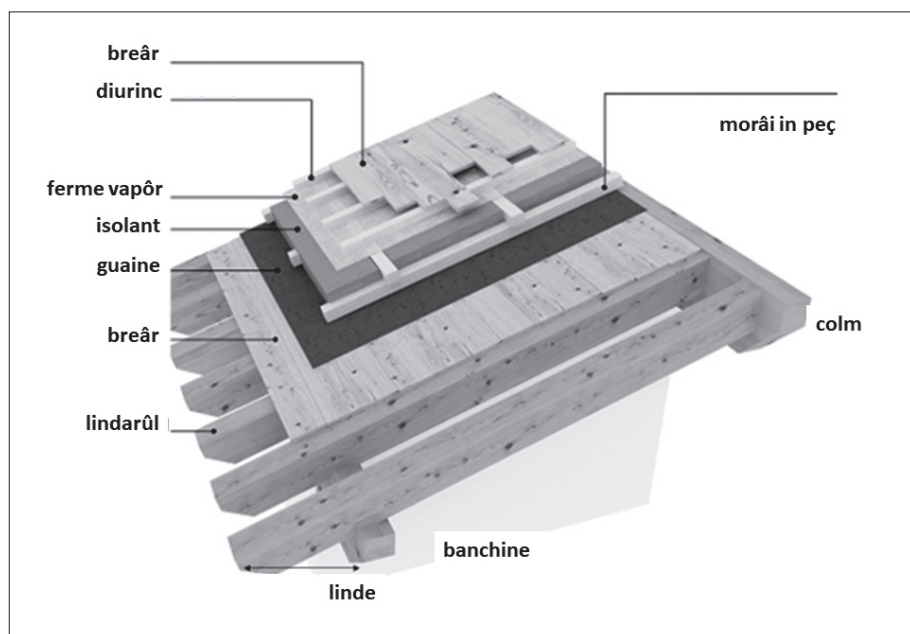


Figure 10. Esempi di glossari su la strutture dal tet.

Une volte i cuvierts a podevin jessi ancje in stran o cjanis, ma cheste tipologie cumò si pues cjatâle dome tai pôcs casons di Maran e, aromai, si pues dî dome pai turiscj e par testimoniance storiche. Il cuviert al pues jessi disponût in variis formis, a *capane* (a dôs alis) o a *paveon* (cuatri alis). La trame de strutture, se a *capane*, e je fate di trâfs, clamâts *lindarûi*, che dal colm a rivin fintremai a poiâsi suntune banchine e a vegnin fûr dal mûr maestri par dâ vite ae linde. La peraule *linde* e rive dal latin popolâr *limita*, che al vûl dî orli. Lis planelis a poin invezit suntune seconde trame di piçui trâfs clamâts *diurincs*. Tes cjasis di mont i cops a puedin jessi cambiâts cun *scjandulis*, che a son breutis di len (di laris, pal solit) che si soremontin cirche di 1/3, come i cops, ma a dan vite a un cuviert plan, cence canâi. I cuvierts da râr a vevin la *gorne* e alore la aghe de ploie dal cuviert e rivave drete fintremai par tiere, dai cops, che a fasevin di canâl, impen la linie di colade si clame *strinceis*, peraule che ven dal latin volgâr *extra-ciliaria*, ven a stâi fûr dal limit (Fig. 10).

La cjase e podeve sedi su doi o trê plans. Al plan tiere si jentrave de bande de puarte che e podeve vê il ricuadri di tof (conglomerât di calcâr), di len e dome di malte e modons, cu la *suee* (o *liminâr*), là che si metin i pîts, l'*antîl* che al tignive sù l'architrâf, che al podeve sedi o dal stes materiâl o di len. Il pavement al jere o di tiere batude o di malte, clamât *saligjo*, lis piastrelis a son rivadis dome di resint. Altre soluzion al jere il *cogolât*, ma in gjenar al jere doprât plui tes stalis. La organizazion dal spazi e presentave une grande cusine che e podeve vê intun cjanton une piçule buse par meti vie tantis robis, clamade *cusine sporcje*, e par lavâ plats intun grant *seglâr*; la aghe e vignive tignude in cjaldîrs di ram stagnât. Su di une alçade di modon o clap al jere il *fogolâr* cun parsore la *nape taronde* e cun ator un toc di stofe che e veve il compit di no fâ lâ fûr masse fum. La intimitât de vite de famee che e je stade vivude in chest spazi cusine-fogolâr e à fat in mût che al deveni il simbul de furlanetât tal mont. Tal Nûfcent, cuant che la vite e je començade a sedi mancûl dure e si podeve polsâ di plui, si è tacât a fâ ancje il *tinêl*, ven a stâi un spazi par podê fevelâ cu la int che e vignive a cjatâ cualchidun de famee (Fig. 11).

Di une altre bande de cusine si podeve cjatâ ancje un altri stanzin, il *camarin*, par conservâ i aliments, come lis formis di formadi, l'ont (daspò cuete la spongje) o la robe purcine come l'ardiel, la palmone, i salams, lis luianiis. Sul stes nivel de cusine si cjatave ancje la cantine indulà che si tignivin i prodots de vigne cu lis botis, i caratei e i imprescj par fâ il vin, cjaveli, sutinis e altris imprescj (la plere, il foladôr, etc.). I imprescj par fâ il vin a jerin poiâts suntune plane, une struture di len alçade dal pavement di 30-40 cm, e cussì lis botis a podevin jessi inte stesse stanzie de cantine o intun altri locâl, dividût di une paradane, clamât *celâr*.

Al prin plan si lave sù midiant une scjale che e podeve sedi o par dentri o par di fûr e che e puartave tes *cjamaris*, che a podevin vê ancje un *puiûl* tignût sù cun *modeons* in len o piere. Lis *cjamaris* a jerin dividudis une di chês altre cun *stramieçs* o *paradanis*, cualchi volte fats di modon, ma dispès di panaglons e malte, breis e malte o cjanis in forme di gridits e malte, clamadis *grisiole* o *grisole*. Chest materiâl al vignive doprât ancje par fâ i sofits. Tal secont plan, sot dal cuviert, al jere un ambient dispès dut viert che al vignive doprât par magazin di grans,



Figure 11. Fogolâr furlan (te fotografie, il fogolâr di Cjase Cocel, a Feagne).

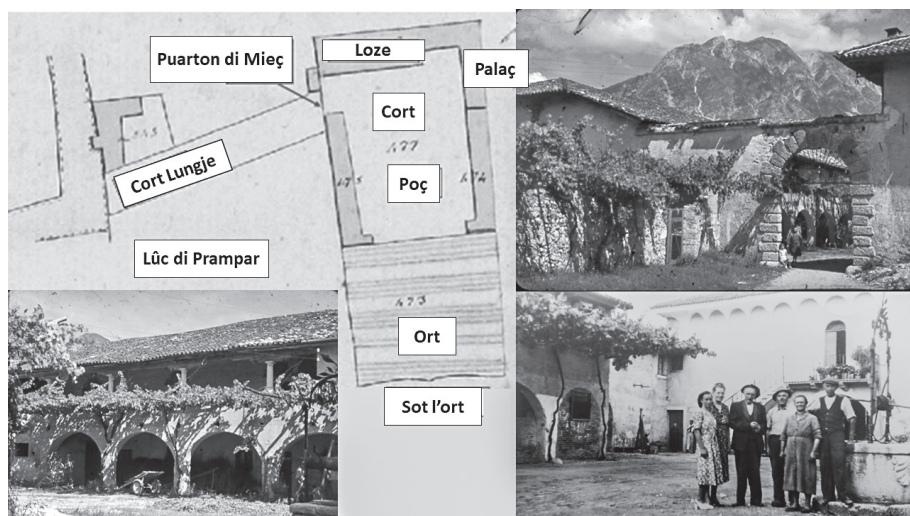


Figure 12. Esempli di glossari su une cort furlane.

ven a stâi, panolis, forment, etc., clamât *cjast* (o ancje *kaste* o *supe tes Vals dal Nadison* indulà che a fevelin slâf), peraule che e ven dal todesc *kasto*.

Jenfri la cjase e lis costruzions ator e podeve jessi ancje une stanzie par lavâ, la *lissiarie*, indulà che si scjaldave la aghe intune grande cjalderie par lavâ linzûi e altris vistîts. La peraule *lissiarie* e ven dal francês, come altris peraulis furlanis, par esempli l'*articjoc*.

Dongje de cjase, plui spes tal stes fabricât, e jere la stale indulà che a jerin tiradis sù lis vacjis, lis manzis e ancje i mançs; la stale in gjenar e jere piçule e basse e lis bestiis a stavin o suntune file, e alore di front a vevin il trasêf, o su dôs e si cjatavin code cuintri code. Il paviment de stale al podeve sedi in *pedrât* o *cogolât*, di claps no scuadrâts, cjapâts sù dai flums o dai cjamps, viodude la origjin aluvionâl de planure furlane.

Sore la stale di solit al jere il *tohlât*, indulà che il fen al vignive metût in tasse, e une o dôs voltis in di al vignive parât jù te stale par il *golâr*.

Altris fabricâts, dongje de cjase, a jerin il *cjôt* (pal purcit), che e je une peraule di origjin prelatine e e vûl di un spazi sierât, tal stes fabricât dal *cjôt* al podeve jessi il *gjalinâr* o *pulinâr*, altri non di origjin latine, e parsore dal *gjalinâr* e jere la *colombere*.

Dulintor de cjase o di chei altris fabricâts a jerin terens doprâts par ort, vigne o coltivazions pe famee (blave, patatis) e chescj terens a jerin clamâts *bearçs*, peraule che si dopre par indicâ un toc di teren dongje di une cjase, sierât di edificis, muris o cisis, e che e vûl di *curtîl*, ma ancje ort, e e je di derivazion gotiche (*bi-gards*), tant che si le cjate ancje tes lenghis gjermanichis, come tal inglêś *yard* (cort sierade). Lis fameis plui sioris ator de cjase a podevin vê il *broili*, peraule che e ven dal celtic che e voleve dî “un spazi sierât cun ort e zardin tacât a edificis rurâl”. Un pôc plui in là des cjasis e dai orts e jere la *braide*, che e ten dentri i terens dongje cjase; braide e je une vecje peraule gjermaniche che e je jentrade tal furlan di tant timp dal langobart e che si cjate tal todesc *breit*. L’ort al jere in dutis lis cjasis e al podeve jessi sierât o viert e spes dongje dal *mussulin*. Ator dal mûr dal ort o dal toc di teren di proprietât e jere ancje coltivate la vît e il mûr al judave a tignî sù part de vigne; tal curtîl al podeve jessi il vignon, che al jere alt almancul 4 metris ma che al faseve ombrene vie pal Istât. Se dut il teren al jere sierât di un mûr al cjapave il non di *lûc*, come i grancj terens dai siôrs che a vevin origjins nobilis e a vevin ancje dipuesits par blave, forment, etc.; i palaçs dai siôrs a podevin vê la *loze* (o *lobie*) e, al plan teren, *il puarti* (Fig. 12).

Par chel che al rivuarde la analisi dal stât atuâl des corts tal Friûl di Mieç, si è viodût che la plui part des corts e à ancjemò la jentrade di un *puarti* (o *androne*) e une metât di chestis jentradis a àn un *puarton* (di len o fier o altris composizions cun plui materiâi).

Se la jentrade e je suntun *puarton*, chest al è a arc di formis diferentis ma in gjenar al è a arc sbassât. Chescj curtîi a son cuasi ducj ancjemò doprâts, ancje se no in dutis lis unitâts abitativis e, se prime a jerin ducj doprâts par ativitâts agriculis, cumò l’ûs al è miscli, residenziâl e agricul, o dome residenziâl (Fig. 13).

Ancje cumò, la gran part dai curtîi e je sierade cuntun mûr o di fabricâts (corts) e ancje se chestis corts a son vecjis di centenârs di agns, une metât di lôr no son cambiadis plui di tant rispjet a la impostazion iniziâl, se no par divisions plui resintis in curtiluts (Fig. 14).

Dentri di chescj curtîi a son ancjemò presintis teracis, puiûi e altris costruzions come *puartis* e rimessis pes machinis.

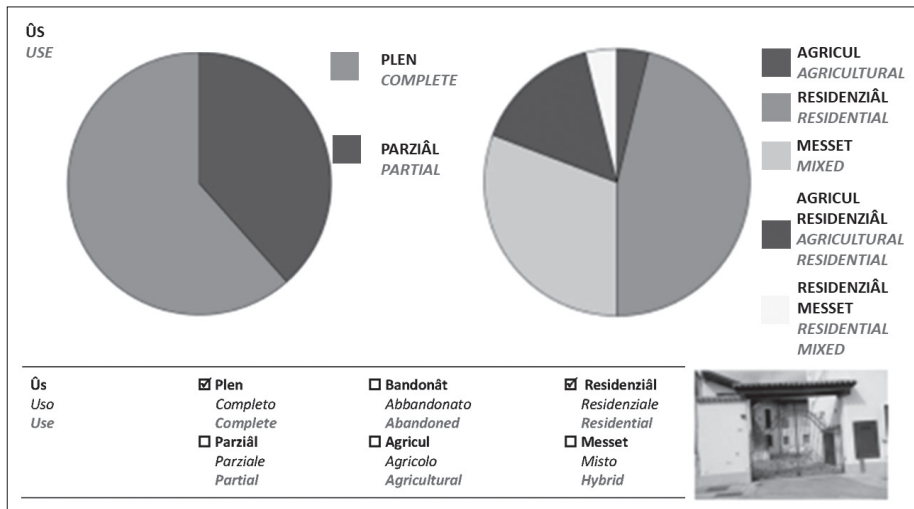


Figure 13. Ûs dai curtîi e des cortis.

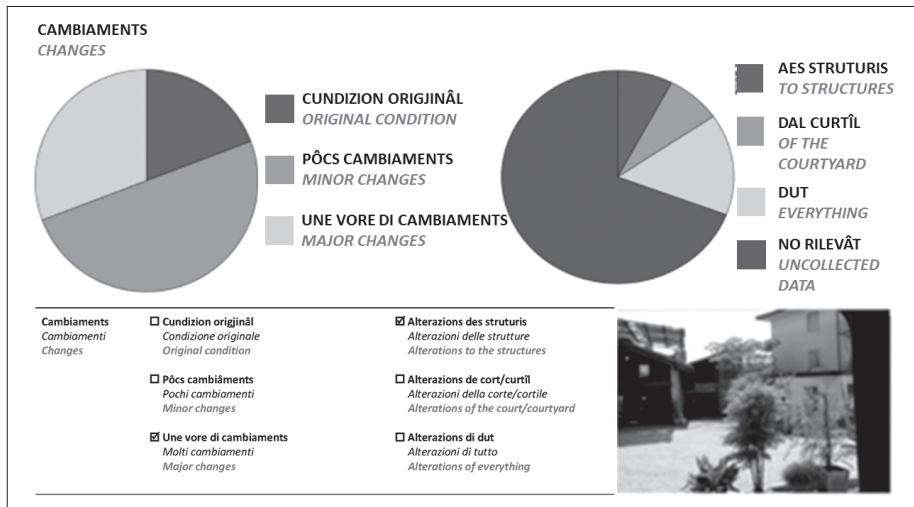


Figure 14. Cambiaments dentri des cortis e dai curtîi

4. Conclusions. Par rispuindi ae domande fate in prin, se la cjase, la cort e lis costruzion rurâls in Friûl a àn une lôr identitât, un lôr glossari leât ae etnie furlane, o podin concludi chest.

Il popul che al fevele la lenghe furlane al à une sô identitât plui che tal mût di costruî o su la tipologjie des costruzions, che si cjatin fatis sù in mût simil in altris zonis de Italie e che a dipendin plui che altri dal clime e dai materiâi a disposizion, soledut tai nons dai elements des costruzions, dai locâi de cjase o di chei altris fabricâts agricui o ancje dai terens lavorâts dulintor.

Il studi che al è stât presentât culî al vûl sedi une sburtade par scrivi un glossari che al meti dongje la terminologjie che e rivuarde lis costruzions e i lûcs dongje, di mût di no pierdi la ricjece linguistiche disvilupade in centenârs di agns a rivuart dal costruî e dal vivi dal popul furlan.

Un altri element che al salte fûr di chest studi, al è che al covente judâ lis aministrazions locâls a recuperâ lis struturis a cort, par vie che a puartin indenant i valôrs di une societât plui solidâl e plui inclusive di cheste presinte e ancje plui sigure cuintri de criminalitât.

Ae fin o podìn dî che la sorevivençe di une lenghe e la identitât di un popul e di une culture a dipendin no dome de lenghe ma ancje un pôc des architeturis dai lûcs e dal vivi jenfri di lôr. Chest al à di sigûr condizionât il nassi di cheste culture e alore bisugne studiâ plui a font cemût tornâ a doprâ e valorizâ lis struturis come lis corts e dut ce che al è ator e jenfri di lôr.